



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة يحيى فارس بالمدينة



محضر اجتماع المجلس العلمي للكلية

كلية الآداب واللغات



بيانات الدورة:

طبيعة الدورة		تاريخ الدورة	رقم الدورة
استثنائية	عادية		
	X	2023/11/08	02

النصوص المرجعية



- 1- المرسوم التنفيذي رقم 03-279 المؤرخ في 23 أوت 2003 الذي يحدد مهام الجامعة والقواعد الكلية الخاصة بتنظيمها وسيرها، المعدل والمتمم (المواد 43 إلى 47).
- 2- القرار المؤرخ في 05 ماي 2004 الذي يحدد كفاءات سير المجلس العلمي للكلية.
- 3- القرار رقم 720 المؤرخ في 2020/10/06 الذي يحدد القائمة الاسمية لأعضاء المجلس العلمي للكلية
- 4- مذكرة الأمين العام رقم 1500 المؤرخة في 25 ديسمبر 2019.



مجالس آراء المجلس العلمي للكلية وتوصياته

يبيد المجلس العلمي للكلية آراؤه وتوصياته، حسب المادة 45 من المرسوم التنفيذي رقم

279-03 المؤرخ في 23 أوت 2003، والمذكور أعلاه، فيما يأتي:

1. تنظيم التعليم ومحتواه،
2. تنظيم أشغال البحث،
3. اقتراحات برامج البحث،
4. اقتراحات إنشاء أقسام و/أو شعب ووحدات ومخابر بحث أو غلقها،
5. اقتراحات فتح شعب ما بعد التدرج وتمديدتها و/أو غلقها وتحديد عدد المناصب المطلوب شغلها،
6. مواصفات الأساتذة والحاجات إليهم،

ويكلف زيادة على ذلك بما يأتي:

7. اعتماد مواضيع البحث فيما بعد التدرج ويقترح لجان مناقشتها.
 8. اقتراح لجان التأهيل الجامعي.
 9. دراسة حصائل النشاطات البيداغوجية والعلمية للكلية التي يرسلها عميد الكلية إلى مدير الجامعة مرفقة بآراء المجلس وتوصياته.
- ويمكن أن يخطر في كل مسألة أخرى تتعلق بالجانب البيداغوجي أو العلمي يعرضها عليه العميد.
- يمارس المجلس العلمي للكلية صلاحيات المجلس العلمي لوحدة البحث المنصوص عليها في المادة 16 من المرسوم التنفيذي رقم 99-257 المؤرخ 16 نوفمبر 1999 الذي يحدد كليات إنشاء وحدات البحث وتنظيمها وسيرها، وبهذه الصفة يدرس ويبيد رأيه على الخصوص فيما يأتي:
1. مشاريع البحث للوحدة وبرامج نشاطاتها،
 2. تنظيم الأعمال العلمية والتكنولوجية،
 3. إنشاء أقسام البحث وفرق البحث وحلها،



1 - قائمة الحاضرين أعمال دورة المجلس العلمي للكلية

1. أعضاء المجلس العلمي للكلية:

الرقم	الاسم واللقب	الصفة
01	بوعتو بشير	رئيس المجلس العلمي للكلية
02	شنوف ناجي	عميد الكلية
03	لخضر الزين هاجر	نائب العميد مكلف بما بعد التدرج والبحث العلمي
04	دوالي بلخير	نائب العميد مكلف بالدراسات والمسائل المرتبطة بالطلبة
05	هاشمي محمد	رئيس قسم اللغة والأدب العربي
06	عمي شافية	رئيسة قسم اللغات الأجنبية
07	بن مرزوقة محمد	رئيس اللجنة العلمية لقسم اللغة والأدب العربي
08	رسول عبد القادر	رئيس اللجنة العلمية لقسم اللغات الأجنبية
09	كديك جمال	مدير مخبر تعليمية اللغة والنصوص
10	بولعالي النذير	مدير مخبر اللغة وفن التواصل
11	حميدي بن يوسف	مدير مخبر الدراسات المصطلحية والمعجمية
12	زوقاي محمد	ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية
13	مولاي مدقدم	ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية
14	طاسيست سيد أحمد	ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية
15	ميلود عباسي	ممثل عن الأساتذة المساعدین
16	زناتي يوسف	ممثل عن الأساتذة المساعدین
17	السيدة/ شمشم وفاء	مسؤولة المكتبة

وفقاً للقرار رقم 971 المؤرخ في 2023/07/23 الذي يحدد القائمة الاسمية لأعضاء المجلس العلمي لكلية الآداب واللغات.



2- أعضاء المجلس العلمي للكلية المتغيبون عن أعمال الدورة

الرقم	الاسم واللقب	الصفة
1		
2		
3		



2- جدول أعمال دورة المجلس العلمي الكلية

- 1- تشكيل لجان المناقشة لرسائل الدكتوراه.
- 2- المصادقة على المطبوعات الجامعية والدروس عبر الخط.
- 3- اقتراحات النظام الداخلي للمجلس العلمي.
- 4- متفرقات.



3- مخرجات أعمال دورة المجلس العلمي للكلية

النقطة الأولى: تشكيل لجان المناقشة لرسائل الدكتوراه.

أ- قسم اللغة والأدب العربي:

1- قبول لجنة مناقشة رسالة الدكتوراه المقدمة من قبل الطالب: **فرقان مسير**، بقسم اللغات

الأجنبية، **تخصص:** تعليمية، بإشراف الدكتور **هبول جلول**، الموسومة ب: « Pour une

intégration de la composante interculturelle dans la formation des étudiants de

licence de français. Cas de l'université Ahmed Zabana de Relizane »

الاسم واللقب	الرتبة	الوظيفة	الجامعة الأصلية
أكمون هدى	أستاذ	رئيساً	جامعة البليدة 2
هبول جلول	أستاذ	مشرفاً ومقرراً	جامعة الجلفة
صداري بونوار	أستاذ محاضر قسم "أ"	عضواً	جامعة المدية
غطاس كمال	أستاذ محاضر قسم "أ"	عضواً	جامعة المدية
لحول عامر	أستاذ	عضواً	جامعة الجلفة
بوعرور صباح	أستاذ محاضر قسم "أ"	عضواً	جامعة المدية

النقطة الثانية: المصادقة على المطبوعات الجامعية

1- مطبوعات الدروس:

- الموافقة على مطبوعة الأستاذة: **عماد سهام**، الموسومة ب: « مطبوعة دروس في مقياس النقد

الأدبي المعاصر »، الموجهة لطلبة السنة الثانية ليسانس، **تخصص:** دراسات نقدية

- الموافقة على مطبوعة الأستاذ: **محمد كوشنان**، الموسومة ب: « مطبوعة دروس في مقياس

الشعر الجزائري المعاصر »، الموجهة لطلبة السنة الثانية ماستر، **تخصص:** أدب عربي حديث

ومعاصر.

- الموافقة على مطبوعة الأستاذة: **فايزة بوعيشاوي**، الموسومة ب: « محاضرات وتطبيقات

فلسفة اللغة »، الموجهة لطلبة السنة الثانية ليسانس، **تخصص:** دراسات لغوية.

2- كتب بيداغوجية:

- 1- المصادقة على الكتاب الأكاديمي للأستاذ: **مدقدم مولاي**، الموسوم بـ: « نقد النقد الأثنيولوجية »
" قراءة في المفهوم والمصطلح " «،
- 2- المصادقة على الكتاب الأكاديمي البيداغوجي للأستاذة: **جمعي عائشة**، الموسوم بـ: «
محاضرات في المدارس اللسانية ».
- 3- المصادقة على الكتاب العلمي للأستاذ: **مداني محمد**، الموسوم بـ: « مصطلح بنية عبر
التاريخ »، الصادر عن دار الماهر للطباعة والنشر والتوزيع، سطيف - الجزائر.
- 4- الموافقة على الاستكتاب في مؤلف جماعي محكم بترقيم دولي بعنوان: « نظام تعليم المهجين
في أقسام اللغة العربية وأدائها بين واقع التطبيق وآفاقه »، برئاسة الأستاذة: **رحماني أم هاني**.

3- دروس عبر الخط:

- الموافقة على دروس عبر الخط المقدمة من قبل الأستاذة: **بوعيشاوي فايزة**، الموسومة بـ:
« محاضرات وتطبيقات في اللسانيات العامة »، الموجهة لطلبة السنة الثانية ليسانس،
تخصص: دراسات لغوية.
- الموافقة على دروس عبر الخط المقدمة من قبل الأستاذة: **بوعيشاوي فايزة**، الموسومة بـ:
« محاضرات وتطبيقات في مادة أصول النحو »، الموجهة لطلبة السنة الثانية ليسانس،
تخصص: دراسات لغوية.
- الموافقة على دروس عبر الخط المقدمة من قبل الأستاذ: **خربيش محمد**، الموسومة بـ:
« دروس في مادة النحو الوظيفي »، الموجهة لطلبة السنة الثالثة ليسانس، **تخصص:**
لسانيات عامة.
- الموافقة على دروس عبر الخط المقدمة من قبل الأستاذة: **عماد سهام**، الموسومة بـ:
« دروس في مادة الأسلوبية وتحليل الخطاب »، الموجهة لطلبة السنة الثانية ليسانس،
تخصص: دراسات أدبية ودراسات لغوية.



النقطة الثالثة: اقتراحات النظام الداخلي للمجلس العلمي

المادة 01: يجتمع المجلس العلمي مرة كل ثلاثة (03) أشهر بناء على طلب رئيس الكلية العلمي بالتنسيق مع عميد الكلية.

المادة 02: تبرمج دورات استثنائية بناء على طلب رئيس المجلس العلمي أو ثلثي (3/2) أعضائه أو بطلب من عميد الكلية.

المادة 03: يحضر رئيس المجلس العلمي جدول أعمال الدورات العادية بالتشاور مع عميد الكلية أو إدراج أي مسألة باقتراح ثلثي (3/2) أعضاء المجلس الحاضرين.

المادة 04: ترسل الاستدعاءات عبر البريد الإلكتروني لنيابة العمادة للبحث العلمي الخمسة عشر (15) يوما قبل انعقاد كل دورة.

المادة 05: لا يجتمع المجلس العلمي إلا بحضور ثلثي (3/2) أعضائه وفي حالة عدم اكتمال النصاب يرسل استدعاء ثاني بعد ثمانية (08) أيام مهما كان عدد الحور يعد النصاب مقبولا.

المادة 06: يصادق أعضاء المجلس العلمي بالأغلبية التامة أو المرجحة وفي حالة التساوي فصوت الرئيس يعد مرجحا.

المادة 07: يعين الأستاذ: دوالي بلخير مقررا رئيسا ورسول عبد القادر مقررا إضافيا.

المادة 08: وجوب حضور كامل أعضاء المجلس العلمي مع ثبت الغياب بتأكيد الغياب بعذر أو بغير عذر مع ضرورة تقديم تبرير الغياب قبل انعقاد المجلس العلمي.

المادة 09: تنشر أعمال المجلس العلمي عبر الموقع الخاص بالكلية رقميا مع توجيه نسخة لأعضاء المجلس العلمي.

المادة 10: ضرورة الفصل ما بين من له حق إبداء الرأي الفاصل وهو الخاص بالمنتخبين وبين باقي الأعضاء الذين لهم صفة الاستشارية الذين لا يمكن لهم التأثير على السير العادي للمجلس.

المادة 11: كل الأعمال التي يقدمها الأساتذة يجب أن تكون بالتنسيق بين رؤساء اللجان العلمية ورئيس المجلس العلمي حسب التدرج العلمي.

المادة 12: واجب التحفظ مفروض على كل أعضاء المجلس العلمي.

المادة 13: ضرورة احترام الأساتذة الأعضاء لتوقيت انطلاق فعاليات المجلس وأعماله على أن لا يتجاوز التأخر ربع ساعة.



النقطة الرابعة: متفرقات

- الموافقة على تغيير عنوان الطالبة: سدير لامية، السنة: الثانية دكتوراه، عالمي ومقارن، تحت إشراف الأستاذ: زكرياء يوسف الرحماني، ليكون كالتالي:
● العنوان الجديد: « القصة الشعبية الجزائرية بين الثقافة وتداخل الأجناس الأدبية، نماذج مختارة ».
- العنوان القديم: « القصة الشعبية الجزائرية وحضورها في الآداب العالمية بين الثقافة وتداخل الأجناس الأدبية ».

- وافق المجلس العلمي على الدورة التدريبية البيداغوجية الثانية لطلبة اليسانس والماستر كل التخصصات المنظمة من طرف قسم اللغة والأدب العربي وقسم اللغات الأجنبية بالتعاون مع مخبر تعليمية اللغة والنصوص ومركز الأنظمة وشبكات الإعلام والاتصال، بتاريخ: 2023/11/20، الموسومة بـ: " الدروس الرقمية التفاعلية والاختبارات الرقمية بجامعة يحيى فارس المدية، برئاسة الأستاذة: بوعيشاوي فايزة.

- وافق المجلس العلمي على ورشة عمل التدريبية المنظمة من طرف قسم اللغة والأدب العربي وقسم اللغات الأجنبية بالتعاون مع مخبر تعليمية اللغة والنصوص ومخبر فن اللغة والتواصل لفائدة الأساتذة وطلبة الدكتوراه، بتاريخ: 2024/02/26، الموسومة بـ: " وسائل التصميم التكنولوجي للدرس الرقمي في منصتي (Moodle) و (Open Edx)، برئاسة الأستاذة: بوعيشاوي فايزة.

- وافق المجلس العلمي على ورشة عمل التدريبية المنظمة من طرف قسم اللغة والأدب العربي وقسم اللغات الأجنبية بالتعاون مع مخبر تعليمية اللغة والنصوص ومخبر الدراسات المعجمية والمصطلحية لفائدة الأساتذة وطلبة الدكتوراه، بتاريخ: 2024/04/10، الموسومة بـ: " وسائل التصميم التكنولوجي للدرس الرقمي في منصتي (Moodle) و (Open Edx)، برئاسة الأستاذة: بوعيشاوي فايزة.

- وافق المجلس العلمي على ورشة عمل التدريبية المنظمة من طرف قسم اللغة والأدب العربي وقسم اللغات الأجنبية بالتعاون مع مخبر تعليمية اللغة والنصوص ومخبر الدراسات المعجمية والمصطلحية لفائدة الأساتذة وطلبة الدكتوراه، بتاريخ: 2024/05/20، الموسومة بـ: " صناعة الاختبارات الرقمية في منصتي (Moodle) و (Open Edx)، برئاسة الأستاذة: بوعيشاوي فايزة.

- الموافقة على الندوة الوطنية الافتراضية المنظمة من طرف كلية الآداب واللغات بالتعاون مع مخبر تعليمية اللغة والنصوص الموسومة بـ: " توظيف الوسائط التعليمية الرقمية في أقسام اللغات



المرحلة الجامعية - الصفوف المعكوسة أنموذجًا، برئاسة الأستاذة: رحمانى أم هانم، بتاريخ 2024/04/24.

- قبول التنازل عن رئاسة فرقة بحث (PRFU) الموسومة بـ: " الشعرية الجزائرية ككلية صخرة (الراهن والتحويلات) "، المعتمدة سنة: 2022، من الأستاذ: ناهلية مسعود، إلى الأستاذة: ضيف الله البشير.

- الموافقة على تغيير عناوين الرسائل الجامعية المقدمة من قبل قسم اللغات الأجنبية، وفق ما هو موضح أدناه، والخاصة بالطالبة التالية أسماؤهم:

الرقم	اسم و لقب الطالب	الموضوع القديم	الموضوع الجديد
01	نعيمة الصويغي علي علي	Assessing English to Arabic Machine Translation Output: A Comparative Study of Speech Acts' Translation in Legal Texts Using SDL Trados and Matecat.	Quality Assessment of Legal Machine Translation: A Comparative Study of the Output of Amazon Translate & Matecat of an international Arbitral Award.
02	محمد طالحي	الترجمة بمساعدة الحاسوب للنصوص المالية بين العربية و الفرنسية وتحدي الجودة، دراسة تحليلية مقارنة لترجمة نماذج من تقارير مالية باستخدام برامج SDL Trados - Omega T - Wordfast	الترجمة الآلية للنصوص المالية بين العربية و الفرنسية وتحدي الجودة: دراسة تحليلية مقارنة لترجمات تقارير مالية لشركة سوناتراك باستخدام برنامجي ميكروسوفت بينغ و شات جي بي تي - 4
03	عبد الله فنينش	قياس جودة الترجمة الآلية لقانون الصفقات العمومية الجزائري من الفرنسية إلى العربية باستخدام موقع Google Translation وموقع Microsoft Bing - دراسة تحليلية مقارنة	تقييم جودة الترجمة الآلية للنصوص التشريعية بين الفرنسية والعربية: دراسة تحليلية مقارنة لترجمة نماذج من قانون الصفقات العمومية الجزائري باستخدام خدمة أمازون للترجمة وبرنامج سيستران برو.
04	ريان سباع	ترجمة الجماليات والتلقي في النص الأدبي من العربية إلى الفرنسية: دراسة تحليلية نقدية لترجمة رواية "سيدة المقام" لواسيني الأعرج.	ترجمة الصيغ البلاغية في أعمال واسيني الأعرج الروائية من العربية إلى الفرنسية، دراسة تحليلية نقدية لنماذج من رواية "رمل الماية، فاجعة الليلة السابعة بعد الألف" ترجمة جمال الدين بن شيخ و سحابة محمد.
05	بكوش بن زيان أمال	إشكالية ترجمة أسماء السور القرآنية من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية	إشكالية ترجمة أسماء السور القرآنية من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية (دراسة تحليلية مقارنة لترجمة جاك بيرك كلود إيتيان سفاري، جون غروجين وأندريه شوراك)
06	مريم مشري	la quête de soi et l'écriture de l'altérité dans l'œuvre de Mohamed Mbougar SARR	Altérité et quête de soi dans Silence du chœur, De purs hommes et La plus secrète mémoire des hommes de Mohamed Mbougar SARR
07	بوضياف كريمة	Le scénario pédagogique et les pratiques scripturales de la dissertation à l'ère du numérique. Cas des étudiants de département du français de l'université de M'sila, au niveau du CEIL:(Centre d'enseignement intensif des langues)	Le scénario pédagogique et les pratiques scripturales de la dissertation à l'ère du numérique. Cas des étudiants du département de français de l'université de M'sila.

رفعت الجلسة في يومها على الساعة الثانية عشر في نفس اليوم والشهر والسنة.

رئيس المجلس العلمي
نائب المجلس العلمي

